

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 81 (1955)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Am Sitsch fi Meinig

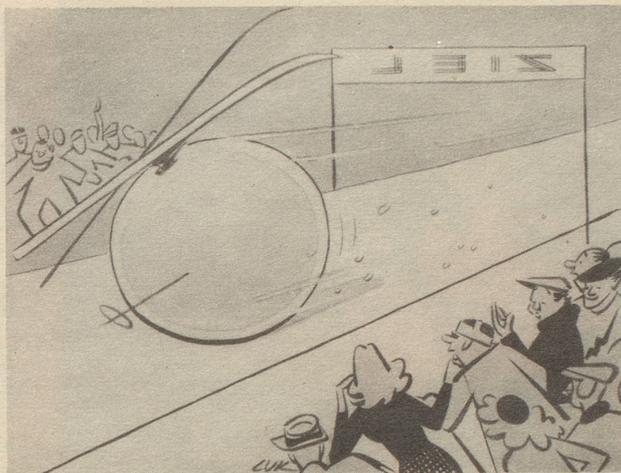


Z Luzärn hätts a bitz a Schwiinarej ggee. Nai, gäär nüüt gruusigs, also nüüt vu dar Fasnacht ... aifach a Schwiinarej mit richtiga Schwii. As isch aso: Z Luzärn hätts a grooßi Woog zum z Vee wääga. Zu därri Woog khöört natürli au a Woogmaishtar. Und dä Woogmaishtar hätt aagfanga d Bibla nöü übersetza ... Beim Schwiiwääga hätt är dia liaba Grunzarli immar aswiaviil schwäärar gmacht, als si aigantli gsii sind. Är hättna sozsäga as «Uebersoll» varschafft, will säaga aigantli nitt denna Schwii, schu ehandar da Schwiihendlar, wo denn dia Tiarli mit mee Khiloo Läabandgwicht verkhaufft hend als iarnar Läptig kha hend. Bschissa sind natürli Khöüfar gsii, wo sich uff dia öffantlich Woog varloo hend. – Was das mit dar Bibalübersetzig ztua hej, wettandi iar wüssa? Nussa, dar Woogmaishtar isch über da Daniel, füüf, füüfazwenzig, überagschtolparat. Das «Mene tekell» wo döt dinna schoot, tüand Theolooga mit «gewogen und zu leicht befunden» übersetza. Darmit isch dar Woogmaishtar iivarschtanda gsii. Das Wörtli «Upharsin» hätt är mit siina Khentnis vum babüloonischa übersetzt mit «uffa sind» odar «uffa müands» und hätt halt dia liaba Schpäckhilaranta ebba im Gwicht as bitzi uff a tua. – I nümman aa, z Gricht wärdi jetz das Mene Tekel Upharsin au nüü übersetza. Mit «gwooga – zschwäär befunda – iikhaplat!» WS

### s 10-i Tram z Züri

Wännt meinscht, iez chömm eis, chund eister na keis, nu vier, föif anderi tauched uff. Vor Äärger verschlaats der schier de Schnuuf, aber s nützt nüüd, es chund halt e keis, anderi scho, käs 10-i, nüüd eis! Iez aber, moll, das wirts iez sy! Ja en Chabis, was fällt der y! Soo geschwind chund öisers 10-i nüüd – Anderi scho – ääs laad si derzyt! Deet chömed zwei, sovill i mag gsee! Iez würds mi dänn doch wunder nää, wänn nüüd es 10-i da drunder wäär! «Ja chascht tänke, wiesoo dänn? Wohäär! Vome 10-i ischt e kä Reed. wyt und breit nüüd – so wyt me da gseed! Weischt du nüüd, daß' sid geschter znacht wider en anderi Ruute macht? Wär ufs 10-i wott, mues en Fahrteplan haa, suscht trifft ers syner Läbtig nüüd aa. Es fahrt doch nüüd prezys deet verby, wott meinscht, daß fahri – was fällt der y! Esoo bilig chame s 10-i nüüd haa, das fröögert de Lüüte nüüd dernaa!»

Ruedi Zürcher



Der Langlauf-Sieger

## Bei Rheuma Gicht

Ischias, Muskel- und Rückenschmerzen, Hexenschuss, Halskehre Grippe, Kopfschmerzen



hilft **UROZERO**

rasch und gründlich. Altbewährtes Hausmittel In Apotheken und Drogerien Tabl. Fr. 3.95; Cachets 2.65, 6.95

## Flechten (Ekzeme)

jeder Art, Rufen, Hautausschläge, Walf und juckende Hämorrhoiden werden erfolgreich behandelt mit der bewährten «Myra-Salbe». Erhältlich in Töpfen zu Fr. 3.— und Fr. 5.— in Apotheken und Drogerien oder direkt durch

Myra-Labor, H. Meyer, Glarus



Die Armbrust garantiert für gute Schweizer Ware



### Pilze als

willkommene

Abwechslung

Nein, Sie brauchen sie nicht erst zu suchen. Stofer Pilz-Konserven, etwas ganz Feines, erhalten Sie im guten Laden. Sie sind leicht zuzubereiten und schmecken fabelhaft. Verlangen Sie aber ausdrücklich



**STOFER PILZ-KONSERVEN**

Rezepte durch die

Pilz-Konserven AG., Pratteln

ST. GALLEN

**Hotel Walhalla**  
das kleine Grandhotel



Denken Sie immer daran!

Bei Magenschmerzen u. Verdauungsbeschwerden, Uebelkeit, Reisebeschwerden, Unwohlsein

hilft

**Zellerbalsam**

Er hat schon vielen geholfen. Flüssig u. in Tabletten - letztere spez. gegen Magenbrennen und Aufstossen. Flaschen ab Fr. 1.- in Apotheken und Drogerien.

MAX ZELLER SÜHNE A.G. ROMANSHORN  
Hersteller pharm. Präparate seit 1864

**OPAL**



DES RAUCHERS IDEAL

Leisten Sie sich den guten **Kobler**



BIER IST ETWAS GUTES

## Der Traum

Es kam ein Mann der mir befahl: «Verreisen!»  
Nun gut. Ich packte meinen Koffer. Ging  
und kam zu einem schwarzen Tor aus Eisen,  
darüber eine Tafel BAHNHOF hing.

Dann stand ich unter vielen Passagieren;  
sie alle wollten in ein fernes Land.  
Und einer kam mit amtlichen Papieren  
und drückte jedem eines in die Hand.

Mich schob er weg. «Sie stehn nicht auf der Liste.  
Ein Irrtum, Herr. Sie kommen später dran.»  
Er ließ mich stehn wie eine leere Kiste;  
ich schüttelte den Kopf und fragte: «Wann?»

«Das kann ich Ihnen so genau nicht sagen.  
Verzeihen Sie, ich habe keine Zeit.  
Sie können einen Vorgesetzten fragen  
im Reisebüro Tod –, es ist nicht weit.»

Ich aber lief dann durch den Hallenraum,  
trat vors Portal ins Helle, rief: «O Leben!»  
Und jemand drückte mir die Hand – im Traum  
und sagte schlicht: «Nicht wahr? man liebt es eben.»

Emil Schibli

Am Rathaus von Cahors bezeichnet ein Strich zwei Meter  
über dem Boden, wie hoch die letzte Ueberschwemmung  
gereicht hat.

«Aber das ist doch unmöglich», meint ein Fremder. «Da  
wäre ja die ganze Stadt unter Wasser gewesen!»

«Ja, wissen Sie», erwidert der Eingeborene, «früher war  
der Strich auch viel tiefer. Aber da haben die Lausbuben  
ihn immer weggewischt.»

n. o. s.

Aus  
Onkel Nebis  
Eisschrank



Hier einmal wieder ein paar (verkorkste)  
Bilder, meist aus Reden in Parlamenten:  
«Wir können die Steuerschraube nicht  
bis auf den letzten Tropfen aussaugen.»

«Das fehlte noch, daß wir die Hand  
küssen, die uns Fußtritte versetzt hat.»

«Schließlich sitzen wir da wie die  
Burgfräuleins, die auf ausgezogene Ritter  
warten.»

«Denken Sie daran, daß der Regie-  
rungsrat in corpore sano beschlossen hat.»

«Die Hände dieser Leute sind so  
schmutzig, daß man sie für Füße halten  
könnte.»

«Das Verkehrsmittel steckt jetzt zwar  
noch in den Kinderschuhen, es wird aber  
dem Antlitz der Zeit neue Züge auf-  
prägen.»

«Ich halte es nicht für hygienisch, daß  
an manchen Teilen der Stadt die Häuser  
so nahe zusammenstehen, daß man nicht  
durchkönnte, wenn nicht eine Straße vor-  
handen wäre.»

«Dem Herrn Minister wäre zu raten,  
sich einmal die unteren Organe seines  
Beamtenkörpers anzusehen.»

«Man darf ruhig behaupten, daß das  
Schicksal des Landes in der Hand unsrer  
Milchkühe liegt.»

«Die Lokomotivführer stehen mit  
einem Fuß im Zuchthaus, es ist deshalb  
nicht zu verantworten, daß sie mit dem  
andern am Hungertuch nagen.»

«Bei solcher Logik würde sich Imma-  
nuel Kant im Grabe herumdrehen, wenn  
er noch lebte.»

«Den gebildeten Menschen erkennt  
man an seiner vornehmen Gesinnung  
und nicht daran, daß er alle vierzehn  
Tage das Hemd wechselt.»

«Auch das Proletariat fußt auf den  
Brüsten der Wissenschaft.»

«Wir dürfen mit Stolz sagen, daß un-  
ser Regierungschef, als er tot war, auf  
ein durchaus erfolgreiches Leben zurück-  
blicken konnte.»

«Vergessen wir nicht: die Vollstrek-  
kung eines Todesurteils auf dem elektri-  
schen Stuhl bedeutet eine physische und  
psychische Qual, der nur ganz wenige  
starke Naturen gewachsen sind.»

«Was er tat, tat er ganz, oder gar  
nicht.»

Wie hat doch Wippchen in seinen  
lustigen Briefen diese Bilder noch (über-  
malt), wenn er schrieb: «der Bauch, den  
ich mir vor Lachen halten möchte, muß  
erst noch geboren werden!»

★

Noch etwas von  
Kunst und Künstlern

Im Prozeß, den Whistler gegen Ruskin  
führte, fragte der Vorsitzende des Ge-  
richts den Kläger: «Würden Sie den Her-  
ren Geschworenen hier klar machen kön-